

## РЕЛИГИОЗНАЯ ЛЕКСИКА В РОССИЙСКОМ МЕДИАДИСКУРСЕ КАК ИНСТРУМЕНТ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И СОЦИАЛЬНОЙ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Ерёменко Наталья Геннадиевна  
Российский центр науки и культуры  
Греция, Афины

Аннотация: в статье рассматривается роль религиозной лексики в российском медиадискурсе и её влияние на межкультурную коммуникацию и социальную адаптацию иностранных студентов. Анализируются примеры из различных российских медиа и блогов, определяется значимость освоения религиозной лексики для глубокой интеграции в российскую культуру. Автор отмечает, что религиозная лексика способствует как изучению языка, так и пониманию культурного контекста.

*Ключевые слова:* религиозная лексика, медиадискурс, межкультурная коммуникация, социальная адаптация, иностранные студенты.

Религиозная лексика играет значимую роль в российском медиадискурсе, поскольку она отражает глубокие культурные, исторические и духовные аспекты общественной жизни. Для иностранных студентов, обучающихся в России, понимание этой лексики может существенно облегчить процесс адаптации в новой культурной среде. Кроме того, религиозная лексика может служить эффективным инструментом межкультурной коммуникации, помогая студентам не только овладеть языком, но и понять ценности и мировоззрение принимающего общества. В связи с этим представляется актуальным рассмотрение роли религиозной лексики в медиадискурсе России и её влияния на межкультурную коммуникацию и социальную адаптацию иностранных студентов.

Российский медиадискурс включает множество текстов, содержащих религиозные термины и выражения, которые широко используются в политических, социальных и культурных контекстах. Эти тексты отражают не только актуальные события, но и религиозные и моральные ценности, которые укоренены в российском обществе.

Например, на портале «Православие и мир» регулярно публикуются статьи, посвящённые религиозным праздникам и традициям, которые активно обсуждаются в медиасреде. Эти материалы содержат большое количество духовной лексики, связанной с церковными обрядами, вероучением и праздниками, такими как Пасха, Рождество, Крещение и другие: «В Первосвященительском слове Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Кирилла на Божественной литургии в Храме Христа Спасителя подчёркивается важность веры и духовного возрождения для всех поколений. Патриарх обращается к верующим с призывом хранить веру и передавать её молодому поколению, связывая это с историческим наследием и духовными испытаниями народа» [Патриархия.ru, 2024]. Это выступление иллюстрирует

значимость религиозных ценностей в современной России и показывает, как через такие тексты можно передавать культурные и духовные смыслы иностранным студентам, изучающим русский язык и культуру. Для этих студентов подобные материалы служат источником как языковой, так и культурной информации, способствуя лучшему пониманию ими российской религиозной и культурной среды.

Ещё один пример – блог протоиерея Андрея Ткачева, где регулярно обсуждаются актуальные вопросы, связанные с православной верой и её ролью в современной жизни. Его публикации активно цитируются в социальных сетях и на новостных порталах, что делает их частью повседневного медиадискурса. В его текстах часто встречаются такие термины, как *«грех»*, *«покаяние»*, *«духовное возрождение»*, которые несут аксиологическую нагрузку и формируют мировоззрение аудитории. Например, в одном из его текстов Ткачев пишет: *«Грех – это не просто ошибка, это нарушение закона Божьего, за которое человек несет ответственность не только перед людьми, но и перед Богом»* [Ткачев, 2021]. Этот термин раскрывает не только религиозный, но и моральный аспект жизни человека, акцентируя внимание на духовных принципах.

А.Ткачев также часто использует понятие *«покаяние»* как ключевой элемент духовной жизни: *«Покаяние – это не просто осознание своих ошибок, это полное изменение пути жизни, возвращение к Божьим заповедям и отречение от греха»* [Ткачев, 2022]. Таким образом, термин *«покаяние»* передает важность духовного обновления и восстановления внутренней гармонии.

Наряду с этим, в его текстах встречается выражение *«духовное возрождение»*, которое он объясняет как процесс, когда человек через веру и молитву обновляет свою душу и возвращается на путь праведности: *«Духовное возрождение – это не мгновенное событие, а процесс, который требует усилий, молитв и постоянной работы над собой»* [Ткачев, 2022]. Эта терминология помогает иностранному студенту глубже осознать религиозные и моральные аспекты православной веры, а также способствует формированию мировоззрения, основанного на духовных ценностях.

Язык религии может играть важную роль в межкультурной коммуникации, поскольку он помогает учащимся из зарубежных стран лучше понять культуру и традиции страны, в которой они обучаются. Российский медиадискурс активно использует такие понятия, как *«православие»*, *«молитва»*, *«икона»*, которые являются неотъемлемой частью религиозного и культурного фона России. Для иностранных студентов, особенно из стран с другими религиозными традициями, понимание этих языковых единиц может стать ключом к более глубокому восприятию российской культуры.

Так, на сайте «Русская вера» регулярно публикуются статьи, посвященные истории и значению православной веры в жизни русского народа. Например, статья о значении иконы Божьей Матери как символа духовного единства и силы

народа может помочь иностранным студентам осознать важность религиозных образов в российской культуре: *«Владимирская икона Божией Матери – одна из самых древних и почитаемых святынь на Руси, покровительница русского народа и России. Празднование Сретения Владимирской иконы совершается трижды в году: 3 июня, 6 июля и 8 сентября. По преданию, икона была написана апостолом Лукой на доске от стола Святого Семейства и первоначально находилась в Иерусалиме. В XII веке икона была отправлена в дар князю Юрию Долгорукому, а затем перевезена князем Андреем Боголюбским во Владимир, где и получила своё название. Икона прославилась множеством чудес, в том числе дарованием побед русским воинам в битвах против врагов Отечества. Особенное значение она имела в избавлении Москвы от татарских набегов в XV веке. Владимирская икона Богородицы почитается как заступница русского народа, её молитвы помогали народу одерживать победы и защищать свою землю»* [[https://ruvera.ru/vladimirskaya\\_bogorodica](https://ruvera.ru/vladimirskaya_bogorodica), 2021].

Помимо этого, медиаплатформы, такие как «Спас», активно продвигают духовно-нравственные программы и передачи, в которых обсуждаются моральные, нравственные и этические аспекты жизни. Студенты других национальностей могут использовать подобные программы не только для изучения языка, но и для понимания культурного контекста, в котором живут их российские сверстники.

Социальная адаптация студентов-иностранцев в России может быть сложной задачей, особенно если они не знакомы с культурными и религиозными традициями страны. Религиозная лексика, которая встречается в повседневном медиадискурсе, служит мостом между различными культурами. Освоение этих терминов и понимание контекста их функционирования помогает иностранным студентам легче влиться в общество, поскольку они начинают понимать ключевые аспекты, важные для российской культуры.

Как отмечает Е.А. Цыбизов понимание таких религиозных лексических единиц, как *«святость»*, *«прощение»*, *«милосердие»* (*Словарь традиционных российских духовно-нравственных ценностей*), которые часто встречаются в русском медиа ресурсе, позволяет иностранцам лучше интегрироваться в российское общество. Эти слова несут в себе не только религиозное значение, но и важные культурные, духовные и моральные ценности, которые играют роль в формировании межличностных и социальных отношений: *«Данное толкование традиционных ценностей исходит из того, что: «Российская Федерация рассматривает традиционные ценности как основу российского общества», в котором: «особая роль в становлении и укреплении традиционных ценностей принадлежит православию»; «9 ноября 2022 года Президент РФ В.В. Путин подписал Указ № 809 «Об утверждении Основ государственной политики по сохранению и укреплению традиционных российских духовно-нравственных ценностей»* [Цыбизов, 2023].

Церковная обрядность, гимнография, литургические тексты и церковная книжность сыграли важную роль в расширении этнических границ русского языка, делая его доступным для восприятия разными народами. Н.Б. Мечковская в своей монографии «Язык и религия» отмечает, что связь между языком и религией – это не случайное явление, а результат особого внимания к слову в религиозной практике. Изучение русского языка через призму духовных и культурных текстов позволяет учащимся из-за рубежа глубже понять его исторические и культурные корни, способствуя более полному овладению языком [Мечковская, 1998, с. 4].

Лексика русского православия представляет собой важный пласт языка, охватывающий различные аспекты жизни общества и тесно связанный с религиозной и церковной практикой. Анализ этой терминологии, её структурно-семантических и функциональных особенностей позволяет лучше понять картину мира носителей русского языка, что играет ключевую роль в изучении менталитета русского народа и является важным элементом в переводческой практике.

Включение терминов православия в лексикографический курс изучения русского языка для иностранных студентов, особенно будущих переводчиков, необходимо не только для расширения языковой компетенции, но и для глубокого погружения в культуру и историю России. Эти термины не только имеют определенную дефиницию, но и несут эмоционально-экспрессивные, национально-культурные и идеологические коннотации, что делает их важным инструментом для более полного и точного понимания русского языка и его культурного контекста.

Медиаплатформы, такие как «Православие и мир», блоги священнослужителей и религиозные программы, служат источниками как языковой, так и культурной информации, помогая студентам других государств успешно адаптироваться в новой среде.

При изучении русского языка студентами-иностранцами становится особенно важно осознание культурных норм и ценностей страны, включая религиозные аспекты, которые играют значительную роль в формировании российской культуры. Контакт с носителями языка помогает студентам не только овладеть языковыми навыками, но и понять культурный и духовный контекст, в котором они находятся. Изучение языка нельзя отделить от изучения культуры народа, и этот подход очевиден. Важно учитывать, что обучающиеся из-за рубежа будут интересоваться не только языковыми особенностями, но и фактами истории, религии и современной жизни страны, язык которой они изучают.

Православие, как часть культурной и духовной традиции России, оказывает глубокое влияние на язык, литературу, и общественную жизнь. Знание религиозной терминологии и понимание её функционирования в современном

медиапространстве помогает студентам лучше понять менталитет и ценности народа, чьи традиции формировались на протяжении тысячелетий.

Поэтому необходимо, чтобы иностранные студенты, изучающие русский язык, стремились узнавать и ценить культурные, религиозные и исторические реалии России. Осознание важности этих знаний помогает студентам глубже погрузиться в изучаемую культуру и стать интересными собеседниками. Мы следуем этому принципу, предлагая задания, которые способствуют интересу студентов к историческим городам, культурным и религиозным памятникам России, чтобы они могли глубже понять и ценить русскую культуру и с уверенностью отвечать на вопросы о ней на русском языке.

Таким образом, религиозная лексика, будучи инструментом межкультурной коммуникации, может играть одну из ключевых ролей в процессе интеграции иностранных студентов в российское общество, помогая им не только учить язык, но и понимать его аксиологический и культурный контекст.

#### Литература:

1. Артёмов В.А. Психология обучения иностранным языкам. М.: Просвещение, 1969. -279 с.
2. Арутюнов С.А., Багдасаров Р. и др. Язык культура – этнос. М.: Наука, 1994.-235 с.
3. Библия. Русский синодальный текст. Издательство Московской Патриархии Русской Православной Церкви. – 2011.
4. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М.: Русск. язык, 1983. -246 с.
5. Интернет сайт «Русская вера»: «Икона как символ веры и национального единства» Источник: [https://ruvera.ru/vladimirskaya\\_bogorodica](https://ruvera.ru/vladimirskaya_bogorodica), (2021). Дата доступа: 17.09.2024.
6. Интернет-портал «Патриархия.ru»: <https://pravoslavie.ru/83471.html> Москва, 13.05.2024г. Дата доступа: 16.09.2024.
7. Интернет-портал «Русская вера», статьи: <https://ruvera.ru/articles/page/7>, Москва, 03.06.2024г. Дата доступа: 16.09.2024.
8. Мечковская Н.Б. Язык и религия. М., 1998. С.4
9. Протоиерей Андрей Ткачев «Покаяние и духовное возрождение: взгляд православного священника». Личный блог (2022). Дата доступа: 17.09.2024.
10. Протоиерей Андрей Ткачев «Соломонова мудрость и человеческий выбор» Источник: Телеканал «Царьград», 12.08.2023г. Дата доступа: 17.09.2024.
11. Прохорова В.Н. Русская терминология (лексико-семантическое образование). М.: Филологический факультет, 1996.
12. Цыбизов Е.А. Интернет-портал: «Словарь традиционных российских духовно-нравственных ценностей», Источник: [https://ruskline.ru/analitika/2023/05/29/slovar\\_tradicionnyh\\_rossiiskih\\_duhovnonravstvennyh\\_cennostei](https://ruskline.ru/analitika/2023/05/29/slovar_tradicionnyh_rossiiskih_duhovnonravstvennyh_cennostei), Москва, 29.05.2023г. Дата доступа: 16.09.2024.

## **RELIGIOUS LEXIS IN RUSSIAN MEDIA DISCOURSE AS A TOOL OF INTERCULTURAL COMMUNICATION AND SOCIAL ADAPTATION OF FOREIGN STUDENTS**

**Eremenko Natalia Gennadievna**

*Russian Center for Science and Culture*

*Greece, Athens*

**Abstract.** The article examines the role of religious lexis in Russian media discourse and its impact on intercultural communication and the social adaptation of foreign students. Examples from various Russian media and blogs are analyzed, highlighting the importance of mastering religious lexis for deeper integration into Russian culture. The author notes that religious lexis facilitates both language learning and understanding of the cultural context.

*Keywords: religious lexis, media discourse, intercultural communication, social adaptation, foreign students.*